



DialogueHGH

FÉVRIER | FEBRUARY 2014



Dre Julie Maranda,
Médecin-chef / Chief of Staff

MOT DU MÉDECIN-CHEF

À l'école de médecine, l'apprentissage passe par : « Voir, faire, enseigner ». Ce cycle continu aide à consolider notre savoir. L'éducation a toujours fait partie de mes champs d'intérêt et je suis fière d'être en mesure de poursuivre ce travail à l'HGH. L'affiliation que nous avons avec l'Université d'Ottawa permet à tous les membres de l'équipe de bénéficier de l'énergie apportée par les étudiants. Chaque personne de chaque département exerce une influence sur les médecins de demain. Il suffit parfois d'un simple moment pour changer une vie. Merci à vous tous pour votre contribution.

WORD FROM CHIEF OF STAFF

In medical school, we are often told: "See one, do one, teach one". That ongoing cycle helps solidify our knowledge. Education has always been an interest of mine and I am proud to be able to continue that work here at HGH. The affiliation we have with the University of Ottawa allows all of us in the team to benefit from the energy that students bring. Everybody from every department has an influence on the doctors of tomorrow. It sometimes takes just one small "teachable moment" to change a life. I wish to thank all of you for your contribution.

Julie Maranda
Dre Julie Maranda, MD

L'ENSEIGNEMENT MÉDICAL À L'HGH

En 2010, l'HGH est devenu un site officiel d'enseignement de la Faculté de médecine de l'Université d'Ottawa (UO) pour les programmes de premier cycle et de résidence en médecine familiale. En 2013, 60 étudiants et résidents ont effectué l'équivalent de 129 semaines de stages en médecine familiale, médecine interne, obstétrique, anesthésie, psychiatrie, chirurgie ou médecine d'urgence.

Être un site d'enseignement procure de nombreux avantages à l'HGH. « Ça facilite le recrutement de médecins et nous permet de démontrer la qualité de notre hôpital en milieu rural à de nombreux candidats potentiels. Les médecins peuvent voir un plus grand nombre de patients grâce à l'aide des stagiaires et des résidents. Le rôle de précepteur est aussi très motivant et enrichissant pour les médecins, puisqu'il faut constamment être à jour et connaître les dernières techniques. De plus, les précepteurs ont l'opportunité de participer à des activités de formation médicales à l'UO », mentionne Dre Julie Maranda, médecin-chef.

Dre Lyne Arsenault est directrice de site de stage d'externat pour l'UO et coordonne les placements cliniques des étudiants à l'HGH. « Les stages durent habituellement un mois. Les étudiants en 2^e année de médecine font de l'observation. Ils suivent les médecins en milieu hospitalier, dans leurs cabinets de médecine familiale et dans la communauté. Tous les étudiants de l'UO participent au programme annuel *A week in the country*, dont le but est de démontrer le fonctionnement d'un hôpital en milieu rural. Les étudiants de 3^e et 4^e années font du travail clinique, ils voient leurs propres patients, mais un superviseur doit signer les ordonnances », explique-t-elle. Quant aux résidents, ils sont plus indépendants; ils détiennent des droits de pratique, ils peuvent signer des ordonnances et demander des tests.

« Nous sommes évalués et recevons de la rétroaction comme site d'enseignement. À date, c'est très positif et nous avons une excellente réputation. Les étudiants aiment faire un stage à Hawkesbury. Le ratio médecin/étudiant est de un à un et il y a une rotation constante de stagiaires. Nous recevons même plus de demandes que nous pouvons en accepter, ce qui est un bon signe » ajoute Dre Maranda.



Dre Lyne Arsenault

MEDICAL EDUCATION AT HGH

In 2010, HGH became an official teaching site of the Faculty of Medicine of the University of Ottawa (UO) for its undergraduate and family medicine residency programs. In 2013, 60 students and residents took the equivalent of 129 weeks of practical training in family medicine, internal medicine, obstetrics, anaesthesia, psychiatry, surgery or emergency medicine.

Being a teaching site provides many benefits to HGH. "It helps with the recruitment of doctors and allows us to demonstrate the quality of our rural hospital to many potential candidates. Doctors can see more patients with the help of interns and residents. The role of preceptor is also very motivating and rewarding for doctors, since we must be constantly up-to-date with the latest techniques. In addition, preceptors have the opportunity to participate in medical training at the UO," said Dr. Julie Maranda, Chief of Staff.

Dr. Lyne Arsenault is DME Site Director for UO and coordinates clinical placements of students at HGH. "The internships usually last a month. Second year students learn by shadowing. They follow the doctors in the hospital, in their family practices and in the community. All UO students participate in the annual program *A week in the country*, which focuses on the operation of a hospital in a rural setting. Third and fourth year students do clinical work, they see their own patients, but a supervisor must sign the prescriptions", she explains. As for residents, they are more independent; they have been granted privileges to practice and they may sign prescriptions and order tests.

"As a teaching site, we are evaluated and receive feedback. To date, it's been very positive and we have an excellent reputation. Students enjoy their internship in Hawkesbury. The ratio of physician to student is one to one and there is a constant rotation of trainees. We even get more applications than we can accept, which is a good sign," adds Dr. Maranda.

ECTI - UN SERVICE OFFERT AU CENTRE SATELLITE DE CASSELMAN

L'équipe communautaire de traitement intensif de Prescott-Russell (ECTI) offre des services bilingues, holistiques et intensifs en santé mentale et troubles concomitants. Son mandat est de favoriser la réadaptation psychosociale, l'intégration et le maintien du client dans la communauté. L'ECTI fait partie du programme de Santé mentale et toxicomanie de l'HGH, dirigé par Dre Suzanne Filion.

L'équipe de 13 professionnels est formée d'ergothérapeutes, d'infirmières autorisées, d'intervenants communautaires en toxicomanie, en réadaptation professionnelle et de soutien aux pairs, d'un psychiatre et de travailleurs sociaux, ainsi qu'une secrétaire clinique et une coordonnatrice. Le bureau principal de l'ECTI est à Casselman et les membres de l'équipe interviennent à la grandeur de Prescott-Russell. « Nous nous déplaçons et rencontrons notre clientèle dans leur milieu de vie, que ce soit à leur domicile, à une résidence ou dans un milieu supervisé », explique Annik Crête, chef clinique de l'ECTI.

« Nos clients sont des personnes âgées de 16 ans et plus, aux prises avec des troubles sévères et récurrents en santé mentale et troubles concomitants, dont près de 75 % souffrent de schizophrénie. Le travail de notre équipe interdisciplinaire repose sur le partage d'expertise et la communication afin d'aider le client et d'établir un plan de soins adapté à ses besoins. Avec ce modèle de traitement intensif et communautaire, on diminue l'hospitalisation à répétition des patients, ou le syndrome des portes tournantes. C'est un traitement plus

efficace pour la clientèle et leurs familles, et beaucoup moins dispendieux que l'hospitalisation », ajoute Dre Filion. Ce modèle unique est d'ailleurs adopté à l'échelle provinciale, selon les normes du ministère de la Santé et des Soins de longue durée de l'Ontario.

L'ECTI a effectué plus de 5 000 interventions en 2013 auprès d'une soixantaine de patients et plus de 75 groupes. « C'est du service à long terme, du cas par cas, selon les besoins de chaque client et cliente. D'ailleurs, la clientèle bénéficie de l'expertise de tous les professionnels en accord avec son plan de traitement. Nous travaillons sur le terrain et il y a beaucoup de coordination avec l'entourage : familles, voisins, employeurs et communauté. Tout est fait dans le but de l'aider à atteindre un niveau de mieux-être, tant physique que social et émotionnel, à être mieux appuyé dans son milieu ainsi qu'à maintenir des liens avec la famille et le réseau social », précise Madame Crête. L'appui est fourni sous forme de rencontres individuelles, de famille, de couple, ainsi que par des groupes de soutien et de thérapies.



Les membres de l'ECTI, centre satellite de l'HGH à Casselman

MOT DU MAIRE DE CASSELMAN

La municipalité de Casselman est une communauté d'avenir. Située sur la 417, rapidement accessible d'Ottawa, Hawkesbury, Rockland ou Cornwall, c'est une localité de choix pour y résider ou y établir une place d'affaires. La municipalité se développe rapidement. La communauté a accès à de nombreux services et à des écoles bien réputées. Casselman, c'est aussi une population dynamique. L'esprit communautaire y règne, comme en témoignent les différents événements et projets qui rayonnent à travers toute la région de Prescott-Russell.

L'HGH opère un centre satellite à Casselman depuis décembre 2011. L'HGH y offre des services de santé communautaire spécialisés dans le domaine de la santé mentale et des toxicomanies. Ce service vient compléter d'autres services de santé qui sont offerts dans notre municipalité. Je remercie l'HGH de sa présence à Casselman. Je félicite les employés et les médecins du centre satellite pour les services professionnels qu'ils offrent à toute la population de Prescott-Russell.

Claude Levac



Claude Levac,
Maire de Casselman

INNOVATION AT HGH - ELECTRONIC MEDICAL RECORD

By the summer of 2014, health care professionals at HGH will have faster and improved access to their patients' information with the Electronic Medical Record (EMR).

"Every time a patient visits HGH, at the Emergency, as an in-patient or any ambulatory services, information regarding their visit is documented on paper. This document is then filed in the patient's medical record. When a professional needs information about a patient, a request is sent to Medical Records (MR). To pull out the file, physically deliver it to where it's needed and store it back takes time. With the new EMR, all the records generated will be scanned and filed electronically following their visit, so patients' records will be immediately available to authorized health care staff through a secure computer network. It will save a lot of time and be more efficient ", explains Heidi Salib, Director of Quality and performance.

Started in the spring of 2013, the EMR project

is a joint effort of Management Information Systems (MIS) and Medical Records departments, supported by EDCO Group Inc., a firm specialized in health information solutions.

Although EMR is not available across the province yet, HGH has been sharing laboratory information and diagnostic imaging electronic reports with The Ottawa Hospital since 2011. With the EMR, it will now be easier and faster to have the information follow the patient when he or she is transferred to or from HGH.

Medical Records is a 14-people department that manages and controls all patients' medical records and access to them. MR also collects data used to produce statistical reports required by the hospital and the Ministry. With approximately 160,000 patient charts to manage and hundreds of requests for charts handled on a daily basis, some of them going back to the Smith Clinic and other institutions before HGH, meticulous work organization and a good tracking system are a must.

A file must be inactive for at least 10 years before it can be destroyed. Otherwise, it is kept indefinitely.

"We already have a very safe system and adhere to strict regulations, still, the EMR system will increase security with its built-in features. As we move towards a more automated system of handling patient charts, the risk of human error will decrease as the system will recognize report formats and patient information for filing purposes", adds Mrs. Salib.

The implementation of the EMR project is complex. It requires the review of all MR processes and hospital forms, the upgrade of servers' capacity and computer systems and the acquisition of special scanning machines that can manage high volumes. The testing phase started in January 2014 and the system is expected to be fully operational by the summer. EMR is a step forward to a paper-free hospital.

ADJOINT AU MÉDECIN, UNE NOUVELLE PROFESSION

L'HGH s'est enrichi de deux adjoints aux médecins au cours des dernières années. Robert Brunet s'est joint à l'équipe de l'HGH en janvier 2012 et Colin Murray en 2013. Reconnue dans le secteur militaire depuis près de 50 ans, cette profession est relativement nouvelle en santé publique au Canada. Elle s'est développée afin d'améliorer l'accès aux soins de santé et d'alléger les problèmes liés à la pénurie de médecins.

Les adjoints au médecin (AM) pratiquent la médecine sous la surveillance d'un médecin autorisé. Ils possèdent une formation universitaire poussée et peuvent travailler aussi bien en milieu hospitalier qu'en médecine familiale ou auprès de spécialistes.

Avant d'entreprendre la formation d'adjoint au médecin et de pratiquer à l'HGH, Robert Brunet a travaillé comme paramédic en soins intensifs avec les transports hélicoptérés provinciaux pendant près de 30 ans. Il détient également une maîtrise en éducation pour les professionnels en soins de santé. « Ici, notre rôle comme AM est de travailler à l'Urgence. On voit tous les types de patients, les cas mineurs et les cas majeurs. Notre objectif est de voir le patient dans un délai très court et de diminuer les temps d'attente. Notre intervention suit la même démarche que celle d'un médecin. On vérifie les antécédents, on fait le bilan de la condition, on prodigue des soins, on peut poser un diagnostic, prescrire des médicaments et des traitements, demander des tests ou diriger le patient vers un autre service. Après avoir obtenu les résultats, on discute du cas avec le médecin de garde. Pendant qu'on voit des patients, le médecin de garde en voit

aussi, donc on double la capacité de l'Urgence à voir des patients », explique M. Brunet.

« Notre formation nous permet aussi d'être premier assistant en chirurgie. Nous aidons dans des cas de chirurgies d'urgence, ce qui permet à l'hôpital d'augmenter sa capacité et de faire fonctionner les deux salles d'opération en même temps. La présence des AM augmente la polyvalence du système. Nous collaborons avec tout le personnel et sommes là pour répondre à l'augmentation du volume de patients et combler les besoins », ajoute M. Murray. Ce dernier a étudié et travaillé en physiothérapie et a obtenu une maîtrise en médecine sportive avant de devenir adjoint médical.

Les AM sont des auxiliaires médicaux et non des professionnels indépendants. Ils travaillent avec une certaine autonomie, négociée entre l'AM et le médecin surveillant et convenue entre eux. « La durée de la formation en médecine est ce qui distingue les AM et les médecins. Les AM obtiennent un baccalauréat ou une maîtrise en médecine générale. Nous n'effectuons pas de programme de résidence comme les médecins le font et n'obtenons pas de doctorat. Il faut environ deux ans d'expérience pour répondre aux besoins des médecins et acquérir une certaine autonomie », précise M. Brunet.

Au Canada, la formation d'adjoint au médecin est offerte depuis 2008 seulement, à McMaster University à Hamilton, à l'Université de Toronto et à l'Université du Manitoba. Robert Brunet et Colin Murray sont tous deux diplômés de Toronto, respectivement de la première et de la deuxième cohorte.



Robert Brunet, AM, Dr Jeffrey Sirzyk, consultant de l'Urgence et Colin Murray, AM

FÉVRIER EST LE MOIS DU CŒUR

Les maladies du cœur et les AVC sont responsables de la mort prématurée d'un Canadien sur trois et le tueur #1 chez les femmes. La prévention est toutefois le meilleur outil pour garder son cœur en santé.

Dr Claude Maranda, cardiologue à l'HGH, insiste sur les bienfaits de la prévention : « La génétique et le métabolisme ont une incidence, mais les habitudes de vie sont aussi déterminantes en santé. Comme médecin, nous conseillons à nos patients de réduire ou d'éliminer les facteurs de risque des maladies du cœur. L'activité physique, une saine alimentation, le maintien d'un poids santé, un environnement sans fumée et la réduction du stress sont des habitudes de vie qui favorisent la santé du cœur. »

L'HGH offre des consultations diagnostiques et thérapeutiques aux patients qui souffrent de problèmes cardiaques ou pulmonaires, dont l'électrocardiogramme et l'épreuve d'effort. L'hôpital offre aussi des programmes de prévention et des cliniques spécialisées aux patients hospitalisés ou externes concernant l'hypertension, le cholestérol, le diabète, l'obésité et l'abandon du tabac.

La Fondation des maladies du cœur et de l'AVC organise plusieurs activités de sensibilisation et de collecte de fonds en février. Pour plus d'information, consulter le www.fmcoeur.com.

FEBRUARY IS HEART MONTH

Stroke and heart disease are responsible for the death of one in three Canadians, and the leading cause of death in women. For the prevention of risk factors, warning signs and healthy living tips, visit the Heart and Stroke Foundation website at www.heartandstroke.com.



Dr Claude Maranda, cardiologue

LES AMIS DE L'HGH FONT UN DON DE 15 000 \$ AU SERVICE DE SANTÉ MENTALE ET TOXICOMANIE

Le 25 novembre 2013, les Amis de l'HGH ont remis un chèque de 15 000 \$ à la Fondation de l'HGH. Cette somme ira au service de Santé mentale et toxicomanie. « L'argent provient des profits de la boutique gérée par les Amis. On peut dire qu'un petit café va loin! L'autome dernier, Dre Filion a expliqué les services offerts aux clients et à la communauté par Santé mentale et toxicomanie aux membres de la Fondation. J'ai été très touchée par cette présentation et j'ai rapporté ce besoin aux Amis, qui ont choisi d'appuyer la cause », raconte Madame Mireille Lauzon-Dauth, présidente des Amis de l'HGH.

« Au nom de nos clients, je remercie chaleureusement les Amis pour leur générosité. Ces fonds seront utilisés pour améliorer le bien-être de la clientèle, par exemple pour payer le transport des clients qui se rendent à des thérapies de groupe ou pour défrayer les frais de certaines activités » déclare Dre Suzanne Filion, directrice du service de Santé mentale et toxicomanie.



Dre Suzanne Filion reçoit un chèque de 15 000 \$ de la présidente des Amis de l'HGH, Madame Mireille Lauzon-Dauth, sous le regard des membres de la Fondation et des Amis.



Pierre-Luc Byham, directeur exécutif par intérim de la Fondation HGH, Jean-Pierre Paquette, trésorier de la Fondation HGH, Jo-Ann Champagne, Gaétan Champagne et Michel Laferrière, président de la Fondation HGH

JO-ANN ET GAÉTAN CHAMPAGNE DONNENT 100 000 \$ À LA FONDATION DE L'HGH

En décembre dernier, Jo-Ann et Gaétan Champagne ont fait un don de 100 000 \$ à la Fondation de l'HGH. « C'est important pour nous de donner à la communauté. Tout le monde, un jour ou l'autre, aura besoin d'aller à l'hôpital. Contribuer à la Fondation de l'HGH, c'est notre façon d'aider le plus de personnes possible dans la région ». Les Champagne avaient fait un don du même montant lors du Radiotéléthon 2012 qui avait comme objectif d'amasser des fonds pour le réaménagement de la salle d'endoscopie.

JO-ANN AND GAÉTAN CHAMPAGNE DONATE \$100,000 TO THE HGH FOUNDATION

In December 2013, Jo-Ann and Gaétan Champagne donated \$100,000 to the HGH Foundation. "It's important for us to give to the community. Everyone, at one time or another will need to go to the hospital. Contributing to the HGH Foundation is our way to help as many people as possible in the region." The couple donated the same amount to the Radiotelethon 2012 whose objective was to raise funds for the redevelopment of the endoscopy suite.

QU'EN PENSEZ-VOUS?

Le Dialogue HGH -
Qu'aimeriez-vous y lire?
Envoyez vos commentaires
par courriel à :

Contact Dialogue
Lynn Lemay-Sabourin
lsabourin@hgh.ca

WHAT DO YOU THINK?

Dialogue HGH - What would
you like to see in it?

Contact Dialogue (above).



SERVICE DES RESSOURCES HUMAINES | HUMAN RESOURCE SERVICES

BIENVENUE À L'HGH - WELCOME TO HGH

Ginette Goulet

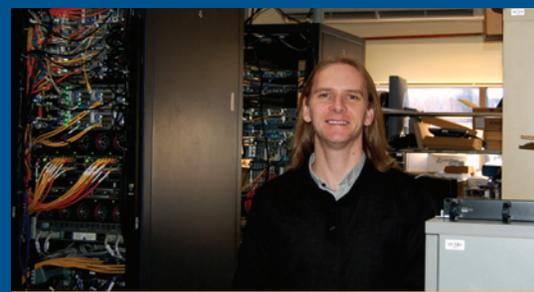
Gestionnaire de projet,
Santé mentale et toxicomanie

Mélanie Brazeau

Commis multidisciplinaire

NOUVEAU VISAGE À L'HGH - DOMINIC GAREAU, ADMINISTRATEUR RÉSEAU

Dominic Gareau travaille à l'HGH depuis septembre 2013 au sein de l'équipe des Services informatiques.



Dominic Gareau

POURQUOI TE JOINDRE À L'HGH?

J'avais le goût de relever un nouveau défi. L'ampleur du réseau informatique et l'opportunité d'apprendre de nouvelles choses m'ont attiré, ça me permet d'évoluer dans mon cheminement. Aussi, j'habite tout près et l'hôpital offre de bonnes conditions de travail.

QUE FAIT UN ADMINISTRATEUR RÉSEAU?

Mon travail est d'assurer que l'infrastructure du réseau soit bien maintenue et que tout soit fonctionnel. Notre service s'occupe d'installer ou de déménager l'équipement informatique, de gérer les accès au réseau, les pare-feu, les routeurs, les commutateurs et les systèmes téléphoniques. Avec le projet d'agrandissement de l'hôpital et au-delà de 700 usagers sur le réseau, le défi est intéressant!